



CINÉ LATINO 28/10 - 29/11/16

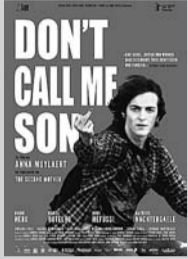


Fr/Ve	28/10	20h00	Eröffnung/Ouverture Begrüssung/Accueil Musik/Musique: Rosa Carballo (voix), Pablo Allende (guitar)
		20h30	MÃE SÓ HÁ UMA (DON'T CALL ME SON) (Vorpremiere/Avant-première) Anna Muylaert, Brasilien 2016, 82', Ov/f ... Apéro
Sa	29/10	20h30	QUE HORAS ELA VOLTA? (THE SECOND MOTHER) Anna Muylaert, Brasilien 2015, 111', Ov/d,f
So/Di	30/10	18h00 20h30	
Mo/Lu	31/10	18h00	
Mo/Lu	31/10	20h30	IXCANUL Jayro Bustamante, Guatemala 2015, 91', Ov/d
Di/Ma	01/11	18h00 20h30	
Fr/Ve	04/11	20h30	EL CLAN Pablo Trapero, Argentinien/E 2015, 110', Ov/d,f
Sa	05/11	20h30	
So/Di	06/11	15h00 18h00	O MENINO E O MUNDO (LE GARÇON ET LE MONDE) Alê Abreu, Brasilien 2013, 80', ohne Worte (ab 8 Jahren / dès 8 ans)
Mo/Lu	07/11	18h00	
So/Di	06/11	20h30	RARA Pepa San Martin, Chile 2016, 90', Ov/d,f
Mo/Lu	07/11	20h30	
Di/Ma	08/11	18h00 20h30	
Fr/Ve	11/11	20h30	ACORDA BRASIL – THE VIOLIN TEACHER Sérgio Machado, Brasilien 2015, 102', Ov/d,f
So/Di	13/11	18h00 20h30	
Sa	12/11	20h30	AQUARIUS (Vorpremiere/Avant-première) Kleber Mendonça Filho, Brasilien/F 2016, 142', Ov/d,f
Mo/Lu	14/11	18h00 20h30	LA TIERRA Y LA SOMBRA Acevedo César Augusto, Kolumbien 2015, 97', Ov/f
Di/Ma	15/11	18h00 20h30	
Fr/Ve	18/11	20h30	LOS AMANTES DE CARACAS Lorenzo Vigas, Venezuela/Mexiko 2015, 93', Ov/d
Sa	19/11	20h30	
So/Di	20/11	18h00 20h30	ALLENDE MI ABUELO ALLENDE Marcia Tambutti Allende, Chile/Mexiko 2015, 90', Ov/f
Mo/Lu	21/11	18h00	
Mo/Lu	21/11	20h30	LA MEMORIA DEL AGUA Matias Bize, Chile 2015, 88', Ov/d,f
Di/Ma	22/11	18h00 20h30	
Fr/Ve	25/11	20h30	SOY NERO Rafi Pitts, Mexiko 2016, 118', Ov/d,f
Sa	26/11	20h30	
So/Di	27/11	17h30	
So/Di	27/11	20h30	YO (Vorpremiere/Avant-première) Matías Meyer, Mexiko/CDN/CH 2015, 80', Ov/d,f
			REGARDS SUR L'AMÉRIQUE LATINE
Mo/Lu	28/11	18h00 20h30	VOR DER MORGENRÖTE (STEFAN ZWEIG) Maria Schrader, D/F/A 2016, 107', Ov/d,f
Di/Ma	29/11	18h00 20h30	





Fr 28/10
MÃE SÓ HÁ UMA (DON'T CALL ME SON)
(Vorpremiere/Avant-première)



Anna Muylaert, Brasilien 2016, 82', Ov/f; Mit Naomi Nero, Daniel Botelho, Daniela Nefussi, Matheus Nachtergaele, Lais Dias etc.; Berlinale 2015, Teddy-Award.

Pierre ist 17, spielt in einer Band und geht gerne an Partys. Seine Mutter hat ihn stets verwöhnt und lässt ihm viele Freiheiten. Dann aber kommt ans Licht, dass sie ihn als Baby aus dem Krankenhaus gestohlen

hat – und damit ändert sich Pierres Leben schlagartig. Seine wohlhabenden leiblichen Eltern haben seit seinem Verschwinden nach ihm gesucht. Kritisch beäugt von seinem «neuen» jüngeren Bruder zieht Pierre bei seiner «neuen» Familie ein. Bald versucht diese, ihn dazu zu bringen, ihre Ideale zu übernehmen. Doch der rebellische Pierre hat seine eigenen Ideen...

Pierre profitiert von seiner Adoleszenz in den Feiern der reichen São Paulo. Sa mère, qui l'élève seule avec sa jeune sœur, lui laisse une grande liberté. Mais cette mère n'est pas leur mère biologique: un test ADN prouve qu'elle les a enlevés à la naissance. Séparés, les enfants sont confiés à leur vraie famille. Les parents biologiques de Felipe, à sa recherche depuis 17 ans, se retrouvent face à un adolescent qui ne partage pas tout à fait leur conception de la vie...

Sa 29/10 // So/Di 30/10 // Mo/Lu 31/10
QUE HORAS ELA VOLTA? (THE SECOND MOTHER)



Anna Muylaert, Brasilien 2015, 111', Ov/d,f; Mit Regina Casé, Michel Joelsas, Camila Márdila, Karine Teles, Lourenço Mutarelli etc.; Berlinale 2015, Panorama Publikumspreis und C.I.C.A.E. Award etc.

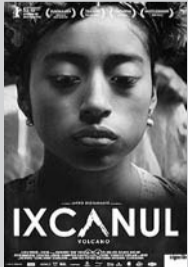
Einfach mal in den Swimmingpool springen? Im Wohnzimmer statt in der Küche essen? Für Val ist so etwas undenkbar. Seit Jahren führt sie in São Paulo den Haushalt einer Familie. Für deren Sohn ist sie

wie eine Mutter. Ihre eigene Tochter musste Val in ihrer Heimat zurücklassen, die beiden haben sich ewig nicht gesehen. Doch jetzt kommt Jéssica in die Stadt, um zu studieren – und sie sieht keinerlei Grund, sich an die herrschenden Gepflogenheiten zu halten. Val ist entsetzt – bis ein Geheimnis ans Licht kommt, das Jéssica lange gehütet hat...

Manger dans le salon au lieu de la cuisine ou sauter dans la piscine sans raison sont des choses impensables pour Val. Depuis des années, elle s'occupe du ménage d'une famille aisée de São Paulo. Pour le fils de cette famille, elle est comme une mère. Val a dû laisser sa propre fille, Jessica, dans sa région natale. Les deux femmes ne se sont plus vues depuis une éternité. Mais maintenant, Jessica arrive en ville pour y faire ses études et au grand désarroi de sa mère la jeune femme ne compte pas s'en tenir aux règles. Val est horrifiée jusqu'à ce qu'un secret, que Jessica a longtemps gardé, soit dévoilé...



Mo/Lu 31/10 // Di/Ma 01/11
IXCANUL



Jayro Bustamante, Guatemala 2015, 91', Ov/d; Mit María Mercedes Coroy, María Telón, Manuel Manuel Antún, Justo Lorenzo etc.; Berlin 2015, Silberner Bär. Cartagena 2015, Bester Film. Toulouse 2015, Publikumspreis etc.

María, eine 17-jährige Maya-Frau, lebt mit ihren Eltern auf einer Kaffeeplantage am Fuss eines aktiven Vulkans. Sie soll mit dem Vorarbeiter verheiratet werden, sehnt sich aber danach, die Welt jenseits des Berges kennenzulernen. Sie verführt einen Kaffeeplücker, der in die USA fliehen möchte. Als dieser sie alleine zurücklässt, entdeckt María ihre eigene Welt und Kultur noch einmal neu. Jayro Bustamante erzählt bewegend von seiner Heimat.

María est promise à Ignacio, le contremaître de la plantation de café. Pour la famille, c'est l'assurance d'un logement et d'un travail pour le père. Mais pour la jeune fille, tout juste sortie de l'adolescence, cela signifie la fin d'un rêve: celui d'aller voir au-delà du volcan. Le jeune réalisateur Jayro Bustamante est revenu sur sa terre natale filmer une histoire profondément enracinée dans les traditions mayas tout en étant radicalement d'actualité.

Fr/Ve 04/11 // Sa 05/11
EL CLAN



Pablo Trapero, Argentinien/E 2015, 110', Ov/d,f; Mit Antonia Bengoechea, Gastón Cocchiarale, Guillermo Francella, Stefania Koessl etc.

Buenos Aires in den frühen 1980er-Jahren. Die Puccios wirken wie eine ganz normale, gutbürgerliche Familie. Im Verborgenen jedoch macht Patriarch Arquímedes Puccio dunkle Geschäfte: Seine Spezialität sind Entführungen mit Lösegeld-Erpressung. Um diese zum Erfolg zu bringen, schreckt er vor nichts zurück. Unterstützung erhält er von seinem Sohn Alejandro, der als Star-Spieler der Rugby-Nationalmannschaft über jeden Verdacht erhaben ist. Als Alejandro jedoch beginnt, das Familien-Business in Frage zu stellen droht die Fassade zu bröckeln...

Nous sommes à Buenos Aires au début des années 80. Les Puccio ont l'air d'être une famille normale et petite bourgeoise tout ce qu'il y a de plus conventionnelle. Mais le patriarcal, Arquímedes Puccio, trempe en réalité dans des affaires plutôt louches. Sa spécialité: les enlèvements avec demande de rançon. Dans ses projets criminels, il ne recule devant aucun méfait. Il peut compter sur le concours de son fils Alejandro, mais lorsque celui-ci commence à remettre en question l'affaire familiale, la belle façade du clan Puccio se fissure sérieusement.

So/Di 06/11 // Mo/Lu 07/11
O MENINO E O MUNDO (LE GARÇON ET LE MONDE)



Alé Abreu, Brasilien 2013, 80', ohne Worte; Anney 2014, Publikumspreis und Grosser Preis der Jury. São Paulo 2013, Jugendpreis. Shanghai 2014, Spezialpreis der Jury etc.

Auf der Suche nach seinem Vater verlässt ein kleiner Junge sein Dorf und entdeckt eine fantastische Welt, die von Tiermaschinen und anderen merkwürdigen Kreaturen belebt wird. Eine träumerische Reise,

die durch die Augen eines Kindes, auf brillante Weise die Probleme unserer modernen Welt aufzeigt. Ohne Dialoge beschreibt der Film auf besondere Weise den Konflikt zwischen arm und reich, Land und Stadt, indigenen Einwohnern und Weissen, Handarbeit und industrialisierter Arbeit... (Ab 8 Jahren).

Souffrant de l'absence de son père, un jeune garçon quitte son village pour entamer une quête aventureuse. Triste et désorienté, l'enfant découvre un monde fantastique dominé par des animaux-machines et des êtres étranges. Ce film d'animation brésilien raconte le voyage lyrique et onirique, mais aussi parfois sombre et inquiétant, d'un petit garçon parti sur les traces de son père disparu. (Dès 8 ans).

So/Di 06/11 // Mo/Lu 07/11 // Di/Ma 08/11
RARA



Pepa San Martin, Chile 2016, 90', Ov/d,f; Mit Mariana Loyola, Agustina Muñoz, Julia Lubbert, Emilia Ossandon, Daniel Muñoz etc.; Berlin 2016, Gläserner Bär für den Besten Film.

Seit der Trennung ihrer Eltern lebt Sara mit ihrer jüngeren Schwester bei der Mutter, die jetzt mit einer Frau zusammen ist. Der Alltag der vier unterscheidet sich kaum von dem anderer Familien. Für Sara ist

die Situation ganz in Ordnung. Doch nicht alle sehen es so, insbesondere ihr Vater hat Bedenken. Das einfühlsame Spielfilmebüt von Pepa San Martín beruht auf wahren Ereignissen und betrachtet alles aus der Perspektive der 13-jährigen Sara.

Sara 13 ans vit avec sa sœur Catalina, leur mère Paula et sa partenaire Lia. Son père n'apprécie pas cette promiscuité et aimerait que ses filles aient une vie de famille «normale». Mais Sara a bien d'autres soucis, entre son premier amour et son corps qui se transforme. Une comédie légère, mais incisive, pour ausculter une société encore conservatrice.

Fr/Ve 11/11 // So/Di 13/11
ACORDA BRASIL – THE VIOLIN TEACHER



Sérgio Machado, Brasilien 2015, 102', Ov/d,f; Mit Lázaro Ramos, Elizio Vieira, Kaique de Jesus, Fernanda de Freitas etc.; São Paulo 2015, Bester Spielfilm.

Laerte ist ein äusserst begabter Violinist, der jedoch bei der Aufnahme an das prestigeträchtige Symphonieorchester von São Paulo an sich selber scheitert. Aus dieser Niederlage heraus wächst in ihm der Wunsch nach Veränderung, und so versucht er seine Liebe für die Musik aber auch seine Disziplin und seine Beharrlichkeit an die Schüler einer öffentlichen Schule weiterzugeben.

Violoniste de talent, Laerte n'a pas réussi à intégrer l'orchestre symphonique de l'État de São Paulo et est contraint d'enseigner la musique à des adolescents à l'école publique d'Heliópolis. Malgré les difficultés, le pouvoir de transformation de la musique et l'amitié qui se développe entre le professeur et ses élèves lui ouvrent les portes d'un nouvel univers.



Sa 12/11
AQUARIUS (Vorpremiere/Avant-première)



Kleber Mendonça Filho, Brasilien/F 2016, 142', Ov/d,f; Mit Julia Bernat, Sonia Braga, Humberto Carrão, Barbara Colen, Paula De Renor etc.; Amsterdam 2016, Grosser Preis der Jury. Biarritz 2015, Sonia Braga, Beste Schauspielerin, Preis der Jury etc.

Clara lebt in einem gehobenen Apartmenthaus aus den Vierzigern am Strand der brasilianischen Stadt Recife. Ausser ihr und ihrer Haushälterin ist keiner mehr da: Alle anderen Wohnungen wurden von einer Immobilienfirma aufgekauft, die einen lukrativen Neubau realisieren will. Clara aber weigert sich strikt, den Ort zu verlassen, an dem sie ihr halbes Leben gewohnt hat...

Clara, la soixantaine, ancienne critique musicale, est née dans un milieu bourgeois de Recife, au Brésil. Elle vit dans un immeuble singulier, l'Aquarius, construit dans les années 1940, sur la très huppée Avenida Boa Viagem qui longe l'océan. Un important promoteur a racheté tous les appartements mais elle se refuse à vendre le sien. Elle va entrer en guerre froide avec la société immobilière qui la harcèle.

Mo/Lu 14/11 // Di/Ma 15/11
LA TIERRA Y LA SOMBRA



Acevedo César Augusto, Kolumbien 2015, 97', Ov/f; Mit José Felipe Cárdenas, Haimer Leal, Edison Raigosa, Hilda Ruiz, Marleyda Soto etc.; Cannes 2015, Caméra d'Or.

Alfonso kehrt nach 17 Jahren zu seiner Familie zurück, die er damals verlassen hatte. Im Haus leben jetzt seine Frau, sein Sohn, seine Schwiegertochter und sein Enkel. Der gesundheitliche Zustand des schwerkranken Sohnes verschlechtert

sich täglich. Grund dafür ist der unaufhörliche Aschenregen, der durch den Zuckerrohranbau verursacht wird. Alfonso hat nur ein Ziel: seine Familie zu retten.

Alfonso est un vieux paysan qui revient au pays pour être au chevet de son fils malade. Il retrouve son ancienne maison, où vivent encore celle qui fut sa femme, sa belle-fille et son petit-fils. Il découvre un paysage apocalyptique. Le foyer est cerné par d'immenses plantations de cannes à sucre dont l'exploitation provoque une pluie de cendres continue. 17 ans après avoir abandonné les siens, Alfonso va tenter de retrouver sa place et de sauver sa famille.

Fr/Ve 18/11 // Sa 19/11
LOS AMANTES DE CARACAS (DESDE ALLÁ)



Lorenzo Vigas, Venezuela/Mexiko 2015, 93', Ov/d; Mit Alfredo Castro, Luis Silva, Jericó Montilla, Catharina Cardozo, Jorge Luis Bosque etc.; Venedig 2015, Goldener Löwe. Biarritz 2015, Luis Silva, Bester Schauspieler etc.

Armando wohnt in Caracas. Er lebt zurückgezogen, ist wohlhabend und oft einsam. Nach Feierabend sucht er die Nähe junger Männer – in der Hoffnung, einen zu finden, der ihn

aus finanziellen Motiven nach Hause begleitet. Dabei hat er kein Interesse, die Männer zu berühren, er will sie nur beobachten. Da trifft er auf Elder, den jungen Anführer einer Strassengang, der unbedingt Geld braucht.

Armando habite à Caracas, la capitale du Venezuela. Il est riche et esseulé et vit en reclus. Après le travail, il recherche la compagnie de jeunes hommes dans l'espoir d'en trouver un qui rentrera avec lui, motivé par l'argent. Cependant, il ne s'intéresse pas au contact physique avec ces hommes. Tout ce qu'il veut, c'est les observer. C'est alors qu'il rencontre Elder, le jeune chef d'un gang de rue. Comme ce dernier a besoin d'argent, il se met à fréquenter Armando...

So/Di 20/11 // Mo/Lu 21/11
ALLENDE MI ABUELO ALLENDE



Marcia Tambutti Allende, Chile/Mexiko 2015, 90', Ov/f; Cannes 2015, Golden Eye.

Marcia möchte mit der Familientradition brechen und über das Schicksal ihrer Familie sprechen. Dazu zählt ihr Grossvater Salvador Allende, der am 11. September 1973 in Chile durch einen Militärputsch gestürzt wurde. 35 Jahre später begibt sich Marcia auf Spurensuche.

Marcia souhaite rompre le silence entretenu autour du passé tragique de sa famille. 35 ans après le coup d'État qui a renversé son grand-père, Salvador Allende, premier président socialiste élu démocratiquement, elle estime qu'il est temps de retrouver les souvenirs familiaux, les images de leur vie quotidienne qui leur a été arrachée. Un passé intime qui lui est inconnu, enterré sous la transcendance politique d'Allende, l'exil et la

douleur familiale. Après plusieurs décennies de non-dits, Marcia essaie de dresser un portrait honnête, sans grandiloquence, prenant en compte la complexité de pertes irréparables et le rôle de mémoire sur trois générations d'une famille blessée.

Mo/Lu 21/11 // Di/Ma 22/11
LA MEMORIA DEL AGUA



Matias Bize, Chile 2015, 88', Ov/d,f; Mit Elena Anaya, Benjamín Vicuña, Néstor Cantillana, Sergio Hernández etc.; Huelva 2015, Beste Regie.

Ein Augenblick nur, eine kleine Ablenkung, kann unser ganzes Leben und eine Beziehung ändern. Javier und Amanda verlieren ihren 4-jährigen Buben im eigenen Garten durch einen Unfall. Sie sieht im Gesicht ihres Mannes jenes des Kindes, erträgt den Schmerz nicht gemeinsam und sucht Distanz in der Beziehung. Er wehrt sich und versucht, sein Leben weiter zu leben. Matías Bize erzählt in beeindruckenden Stimmungen vom Abschiednehmen und davon, wie anspruchsvoll menschliche Beziehungen sind und wie wertvoll.

Rien qu'une petite fraction de seconde de distraction peut changer toute une vie et une relation. Javier et Amanda perdent leur enfant de quatre ans lors d'un accident dans leur propre jardin. Elle voit, dans le visage de son mari, celui de son enfant. Elle ne supporte pas de partager sa douleur et cherche à mettre de la distance dans leur relation. Il se défend et tente de continuer à vivre. Matías Bize traite du deuil au travers d'atmosphères poignantes, et révèle combien les relations humaines sont exigeantes, mais aussi précieuses.

Fr/Ve 25/11 // Sa 26/11 // So/Di 27/11
SOY NERO



Rafi Pitts, Mexiko 2016, 118', Ov/d,f; Mit Rory Cochrane, Khleo Thomas, Aml Ameen, Michael Harney, Darrell Britt-Gibson etc.; Bukarest 2016, Bester Film.

Nichts vermag den jungen Mexikaner Nero von seinem Traum abbringen, US-amerikanischer Staatsbürger zu werden. Er folgt den Spuren des älteren Bruders, die ihn nach LA führen, in eine Villa des American

Dreams. Um eine Green Card zu bekommen, meldet er sich freiwillig zum Militärdienst. Und schon findet Nero sich in einer Wüstenlandschaft der Kriegsgebiete im Mittleren Osten wieder. Auch in seinem neuen Film begleitet Rafi Pitts einen Wanderer auf seinen existenziellen Wegen.

Nero rejoint son frère aîné qui vit à Los Angeles et veut s'y installer comme lui. Comme immigrant illégal aux Etats-Unis, il réalise très vite que pour obtenir le précieux sésame que représente la «green card», il n'a pas trop d'autres choix que de s'engager dans l'armée et partir combattre. Rafi Pitts explore à sa manière, ironique, les notions de frontières, d'appartenance et de citoyenneté.

So/Di 27/11
YO (Vorpremiere/Avant-première)



Matias Meyer, Mexiko/CND/CH 2015, 80', Ov/d,f; Mit Raúl Silva Gómez, Elizabeth Mendoza, Ignacio Rojas Nieto etc.; Fribourg 2016, Lobende Erwähnung etc.

Yo ist 30 Jahre alt und lebt mit seiner Mutter in einem entlegenen Winkel Mexikos. Als ein neuer Mann ins Leben seiner Mutter tritt, wendet er sich ab und erlebt seine ersten amourösen Abenteuer. Vier Jahre nach «Los ultimos Cristeros» kehrt

Matias Meyer mit «Yo» zurück. Der Film wurde unterstützt durch den Schweizer Filmfonds visions sud est.

Yo a 30 ans. Il vit avec sa mère dans un restaurant mexicain isolé. Intellectuellement limité, il réagit mal à l'arrivée d'un homme dans la vie de sa mère et s'éloigne pour vivre ses premières expériences sentimentales.

Mo/Lu 28/11 // Di/Ma 29/11

REGARDS SUR L'AMÉRIQUE LATINE VOR DER MORGENRÖTE



Maria Schrader, D/F/A 2016, 107', Ov/d,f; Mit Josef Hader, Barbara Sukowa, Aenne Schwarz, Matthias Brandt, Charly Hübner etc.

Rio de Janeiro, Buenos Aires, New York, Petrópolis: Stationen im Leben von Stefan Zweig, die ihm trotz gastfreundlicher Aufnahme und grosser Anerkennung die Heimat nie ersetzen konnten. Schon 1934 hatte der jüdische, österreichische Schriftsteller und Pazifist, der den Niedergang Europas früh voraussah, seine Heimat verlassen. Er ist nie mehr aus dem Exil zurückgekehrt. Ein bildgewaltiger, sorgfältig ausgestatteter, herausragend gespielter Film über einen grossen Autor; eine Geschichte über das Verlieren der alten und das Suchen nach einer neuen Heimat.

Rio de Janeiro, Buenos Aires, New York, Petrópolis – des villes importantes dans la vie de Stefan Zweig qui, même s'il y a été accueilli chaleureusement et reconnu, n'ont jamais pu remplacer sa patrie. Déjà en 1934, cet écrivain autrichien, juif et pacifiste, a su pressentir le déclin de l'Europe et a quitté son pays. Il ne reviendra jamais de son exil. Un film aux images puissantes, soigneusement documenté et brillamment interprété, une histoire sur la perte de l'ancienne patrie et la quête d'une nouvelle.

Die CINE-BAR ist vor und nach den Vorstellungen geöffnet / Le CINE-BAR est ouvert avant et après les séances